

المستندات المفترض عدم نسيانها



- من الضروري في أغلب الأحوال توثيق المستندات التي أحضرتها معك من بلدك الأم. ويتعين أن تتم عملية التصديق هذه في بلدك الأم. اطلب المعلومات من السفارة البلجيكية أو القنصلية البلجيكية في بلدك.
- إذا كنت ترغب في استخدام المستندات من بلدك الأم في بلجيكا، فيتعين أن تكون مستندات حديثة.
- ستحتاج إلى ترجمة رسمية للعديد من المستندات إلى اللغة الهولندية.
- احتفظ بالأصول دائماً، فقد يتعين عليك إظهارها أحياناً.

شخصي

عند وصولك إلى فلاندرز، يتعين عليك التسجيل في سجل الأجانب. للعمل على ذلك، يرجى الذهاب إلى قسم الأجانب أو قسم الإسكان في مبنى البلدية التي تتبع لها خلال أوقات الدوام.

المستندات التي يتعين إحضارها

- التأشيرة والأوراق الثبوتية
- إثبات الحالة الاجتماعية: وثيقة زواج، وثيقة تثبت المعاشرة، أو وثيقة تبين أنك غير متزوج
- شهادة ميلاد. هذه الشهادة تبين أسماء والديك وتواريخ الميلاد.

التعليم

في حالة حصولك على دبلوما من بلدك الأم، فمن الجيد أن تقوم بالتصديق عليها في فلاندرز.

سيساعدك الدبلوم الأجنبي النافذ على الاندماج. سوف تكون قادرًا على متابعة دراستك في فلاندرز. يمكنك التقدم للوظائف التي تحتاج إلى دبلومات لها. أو يمكنك تأسيس عملك الخاص أو أن تصبح مدرسًا. يرجى الملاحظة: لا يمكن مصادقة جميع الدبلومات الأجنبية في فلاندرز.

تختلف إجراءات الاعتراف بالدبلوم من حالة لأخرى. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة <http://www.inburgering.be>.

في الغالب تكون المستندات التالية مهمة في الإجراءات:

- نسخة من وثيقة الجنسية الخاصة بك
- نسخة من الشهادات الدراسية، والدبلومات وملحقات الدبلومات
- برنامج الدراسة الرسمي مع بيانات عدد الدورات والساعات التي تم الحصول عليها
- نسخة من رسالة الماجستير الخاصة بك، والورقة الختامية أو أطروحة الدراسة
- معلومات حول فترات التدريب العملي، وعدد ساعات التدريب العملي، ومهام التدريب، إلخ.

إذا كان طفلك يريد بدء الذهاب إلى مدرسة فلمنكية، فإنك لا تحتاج إلى التصديق على أية دبلومات. ورغم ذلك، من المفيد أن تُطلع المدرسة الجديدة على المستوى الدراسي لطفلك.

لهذا الغرض، يرجى إحضار المستندات التالية معك:

- الشهادات الدراسية أو الدبلومات الحاصل عليها طفلك، التقارير المدرسية،
- نسخة من بيان صادر عن المدرسة يغطي النقاط التالية:
- كم عدد السنوات التي قضاها طفلك في التعليم الأساسي أو التعليم الثانوي؟
- هل أكمل طفلك مرحلة التعليم الأساسي بنجاح؟
- ماذا يأتي بعد التعليم الأساسي في بلدك الأم؟

العمل

من المهم جدًا أن تبحث عن عمل في فلاندرز، فالحياة فيها مكلفة. وفي معظم الأسر، يعمل كلا الشريكين لكي تتمكن الأسرة من تغطية نفقات الحياة المعيشية.

في بعض الأحيان تحتاج إلى تصريح لكي تتمكن من العمل. على سبيل المثال، في حالة قدومك إلى فلاندرز في إطار لم شمل الأسرة ولم يكن عضو أسرتك بلجيكيًا أو من مواطني دول الاتحاد الأوروبي. ويعتمد تصريح العمل الذي تحتاج إليه على حالة إقامة عضو أسرتك في فلاندرز. يحق لك الحصول على تصريح عمل من الفئة (سي) في حال لم يكن عضو أسرتك من مواطني من دول الاتحاد الأوروبي ولكن ليس له حق الإقامة الدائمة. إذا كنت تعيش في أحد المناطق الفلمنكية، فيتعين عليك الحصول على هذا التصريح من دائرة العمل والهجرة. وإذا كنت تعيش في منطقة العاصمة بروكسيل، اذهب إلى وحدة تصاريح العمل بوزارة منطقة العاصمة بروكسيل. عليك التقدم بطلب الحصول على تصريح عمل من الفئة (ج) بنفسك. يمكنك بدء إجراءات الطلب فقط عندما تكون في فلاندرز. ولهذا الإجراء، تحتاج لأن تكون لديك مستندات خاصة (على سبيل المثال، بيان صادر عن البلدية التي تتبعها). يمكنك فقط التقدم بطلب الحصول على هذه المستندات عند وجودك في فلاندرز.

فور حصولك على تصريح عمل من الفئة (سي)، يمكنك البحث عن عمل. وعند البحث عن عمل، فإن المستندات التالية غالبًا ما تكون مهمة:

- السيرة الذاتية: قائمة ببياناتك الشخصية، ودراساتك، والدبلومات الحاصل عليها وخبرة العمل،
- نسخة من تعاقدات التوظيف السابقة أو شهادات التوظيف،
- الدبلومات أو الشهادات الدراسية.

تحتاج إلى تصريح عمل من الفئة (ب) في حال لم يكن عضو أسرتك عاملًا مهاجرًا من دول الاتحاد الأوروبي وليس مقيمًا حتى الآن بشكل دائم في فلاندرز. ويحتاج صاحب العمل إلى التقدم بطلب للحصول على تصريح عمل من الفئة (ب) لك. ويعد هذا استثناءً وليس مطلبًا لكل عقود التوظيف.

تنبيه!

مع تصريح العمل (سي)، لا يوجد ضمان للحصول على عمل. عند حصولك على تصريح عمل من الفئة (سي)، يمكنك البحث عن عمل. يمكن أن تساعدك VDAB (الوكالة الفلمنكية للتوظيف والتدريب المهني) في هذا المجال. إذا كنت تعيش في منطقة العاصمة بروكسيل، يمكنك الحصول على المساعدة والدم عبر Actiris. وتحتاج إلى تحديث الهولندية لمعظم الوظائف.

تنبيه!

تحتاج إلى ترجمة رسمية للعديد من المستندات إلى اللغة الهولندية. احتفظ بالأصول دائماً، فقد يتعين عليك إظهارها أحياناً.

تنبيه!

ستحتاج شهادة الحالة المدنية في العديد من الإجراءات الإدارية، على سبيل المثال، عندما تلتحق بنظام التأمين الصحي الخاص بشريكك.

أندريه

تحتاج إلى التحدث بالهولندية لكي تتمكن من إقامة علاقة طيبة مع المعلمين. في البداية يكون الأمر صعب جدًا. لا يمكن أن تتعلم اللغة الهولندية في يوم واحد.



آيسل

إن اللحظة التي شعرت بها هنا كأنني في موطني هي اللحظة التي وجدت فيها العمل.



Niet te vergeten documenten



- ➔ U moet de documenten die u meebrengt uit uw eigen land vaak laten legaliseren. Deze legalisatie moet in uw land van herkomst gebeuren. Vraag informatie bij de Belgische ambassade of bij het Belgische consulaat in uw land.
- ➔ Als u documenten uit uw land van herkomst in België wilt gebruiken, moeten die documenten recent zijn.
- ➔ U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig.
- ➔ Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet deze soms tonen.

PERSOONLIJK

Als u aankomt in Vlaanderen, moet u zich inschrijven in het vreemdelingenregister. Hiervoor gaat u tijdens de kantooruren naar de dienst vreemdelingenzaken of dienst bevolking in uw gemeentehuis.

Welke documenten moet u meebrengen?

- ➔ Visum en identiteitsdocumenten
- ➔ Bewijs van burgerlijke staat: een huwelijksakte, een bewijs dat u samenwoont of een bewijs dat u niet gehuwd bent.
- ➔ Geboorteakte. Hierop staan de naam en geboortedatum van uw ouders.

FYODOR

Vlamingen zijn stipt: als je iets moet doen om 9u, dan doe je het ook om 9u.



VERTALING uit het Nederlands

OPGELET!

Het bewijs van burgerlijke staat hebt u voor veel administratieve procedures nodig. Bijvoorbeeld als u zich aansluit bij de ziekteverzekering van uw partner.

ONDERWIJS

Hebt u in uw eigen land al een diploma behaald? Dan is het goed dat diploma in Vlaanderen geldig te laten maken. Een geldig buitenlands diploma helpt u integreren. U kunt verder studeren in Vlaanderen. U kunt solliciteren voor jobs waarvoor u diploma's moet hebben. Of u kunt een eigen zaak starten of les geven. Pas op: niet alle buitenlandse diploma's kunt u geldig laten maken in Vlaanderen.

De procedure voor diploma-erkenning verschilt van situatie tot situatie. Op www.inburgering.be vindt u meer informatie.

De volgende documenten zijn vaak belangrijk in een procedure:

- ➔ Kopie van uw nationaliteitsbewijs
- ➔ Kopie van uw studiebewijzen, diploma's en diplomatasupplementen
- ➔ Het officiële studieprogramma met informatie over het aantal cursussen en uren
- ➔ Kopie van uw masterproef, eindwerk of scriptie
- ➔ Informatie over uw stages, het aantal stage-uren, de stage-opdrachten...
- ➔ ...

Als uw kind in een Vlaamse school wil starten, moet u geen diploma's geldig laten maken. Het is wel goed de nieuwe school te informeren over het studieniveau van uw kind.

Breng daarvoor de volgende documenten mee:

- ➔ studiebewijzen of diploma's van uw kind,
- ➔ schoolrapporten,
- ➔ kopie van een attest van de schooldirectie over deze punten:
 - hoeveel jaren basis- en of secundaire school heeft uw kind gedaan?
 - Was uw kind geslaagd in de basisschool?
 - Wat komt er na de studies basisschool in uw land van herkomst?

OPGELET!

U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig. Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet ze soms tonen.

ANDREJ

Om een goede relatie te hebben met de leerkrachten op school moet je Nederlands spreken. In het begin is dat zeer moeilijk. Nederlands leer je niet in één dag.



WERKEN

Het is heel belangrijk om werk te vinden in Vlaanderen. Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste families werken de twee partners om alles te kunnen betalen.

Soms moet u een arbeidskaart hebben om te mogen werken. Bijvoorbeeld als u in het kader van een familiehereniging naar Vlaanderen komt en uw familielid geen Belg of EU-burger is. Welk type arbeidskaart u moet hebben, hangt af van het verblijfsstatuut van uw familielid in Vlaanderen.

U hebt recht op een arbeidskaart type C als uw familielid geen EU-burger is, maar wel een definitief verblijfsrecht heeft. U moet de arbeidskaart type C zelf aanvragen. Indien u woont in het Vlaamse Gewest gaat hiervoor naar de dienst arbeidsmigratie. Indien u woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat hiervoor naar de Cel Arbeidskaarten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U kunt de aanvraagprocedure pas opstarten wanneer u in Vlaanderen bent. U moet voor deze procedure bepaalde documenten hebben (bijvoorbeeld een attest van uw gemeente). Deze documenten kunt u ook pas aanvragen wanneer u in Vlaanderen bent.

Als u een arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken.

Als u zoekt naar werk, zijn de volgende documenten vaak belangrijk:

- ➔ Curriculum vitae: een lijst met uw persoonlijke informatie, studies, diploma's en werkervaring,
- ➔ kopie van vroegere arbeidscontracten of attesten van tewerkstelling,
- ➔ diploma's of studiebewijzen

Een arbeidskaart type B moet u hebben als uw familielid in Vlaanderen geen EU-arbeidsmigrant is en nog niet definitief in Vlaanderen verblijft. Uw werkgever moet een arbeidskaart B voor u aanvragen. Dit is uitzonderlijk en niet voor alle types arbeidscontracten.

AYSEL

Het moment dat ik mij hier thuisvoelde, was het moment waarop ik werk vond.



OPGELET!

U hebt met een arbeidskaart C geen garantie op werk. Als u uw arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken. De VDAB kan u hierbij helpen. Woont u in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dan kunt u voor hulp en advies terecht bij Actiris. Voor de meeste jobs moet u Nederlands spreken.

Op www.inburgering.be vindt u een link naar een website met meer informatie over de diverse types arbeidskaarten, de condities en procedures.